

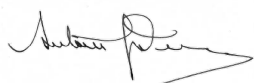
**Совместное заявление  
Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и  
Генерального секретаря Организации Договора о коллективной безопасности**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный секретарь Организации Договора о коллективной безопасности приветствуют устойчивый прогресс и позитивную динамику в укреплении отношений между секретариатами двух Организаций за 10 лет, прошедших со времени подписания Совместной декларации о сотрудничестве. Они особо отмечают важность сотрудничества в соответствии с принципами Устава Организации Объединённых Наций и международного права в целях продвижения дела глобального и регионального мира и безопасности.

Со времени подписания Совместной декларации в марте 2010 года сотрудничество между двумя Организациями ещё более укрепили Меморандумы о взаимопонимании и Протоколы о сотрудничестве между Секретариатом Организации Договора о коллективной безопасности и такими структурами ООН, как Исполнительный директорат Контртеррористического комитета, Управление по наркотикам и преступности ООН, Контртеррористическое управление ООН, Управление Верховного Комиссара ООН по делам беженцев и Департамент операций по поддержанию мира. Принимаемые в двухгодичном цикле резолюции сессий Генеральной Ассамблеи ООН приветствуют и с удовлетворением отмечают эти отношения.

В дни, когда международное сообщество отмечает 75-ую годовщину создания Организации Объединённых Наций, Генеральные секретари подтверждают твёрдую приверженность Совместной декларации и своё намерение и далее наращивать масштабы сотрудничества на всех уровнях, в том числе в таких ключевых областях, как раннее предупреждение, предотвращение и разрешение конфликтов, миротворчество, предотвращение и противодействие терроризму, борьба против международной преступности и незаконной торговли оружием, готовность к бедствиям и реагирование на них и обмен информацией.

Генеральный секретарь  
Организации Объединенных Наций



Антониу ГУТЕРРЕШ

Генеральный секретарь Организации  
Договора о коллективной безопасности



Станислав ЗАСЬ

**Joint Statement  
of  
The Secretary-General of the United Nations and the Secretary General  
of the Collective Security Treaty Organization**

The Secretary-General of the United Nations and the Secretary General of the Collective Security Treaty Organization welcome the steady progress and positive dynamic in the strengthening of relations between the Secretariats of the two Organizations in the 10 years since the signing of a Joint Declaration on Cooperation. They note in particular the importance of cooperation, in accordance with the principles of the United Nations Charter and international law, to advance global and regional peace and security.

Since the signing of the Joint Declaration in March 2010, cooperation between the two Organizations has been enhanced by Memoranda of Understanding and Protocols on Cooperation between the Secretariat of the Collective Security Treaty Organization and United Nations entities, such as the Counter-Terrorism Committee Executive Directorate, the United Nations Office on Drugs and Crime, the United Nations Office of Counter-Terrorism, the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, and the Department of Peace Operations. Biennial resolutions of the United Nations General Assembly welcome and note with appreciation this relationship.

As the international community commemorates the 75th anniversary of the United Nations, the Secretaries-General reiterate their strong commitment to the Joint Declaration and their intention to further enhance the scope of cooperation at all levels, including in key areas such as early warning, conflict prevention and resolution, peacekeeping, preventing and countering terrorism, the fight against international crime and illicit arms trafficking, disaster preparedness and response, and information-sharing.



Antonio Guterres  
Secretary-General  
of the United Nations



Stanislav V. Zas  
Secretary General  
of the Collective Security Treaty Organization